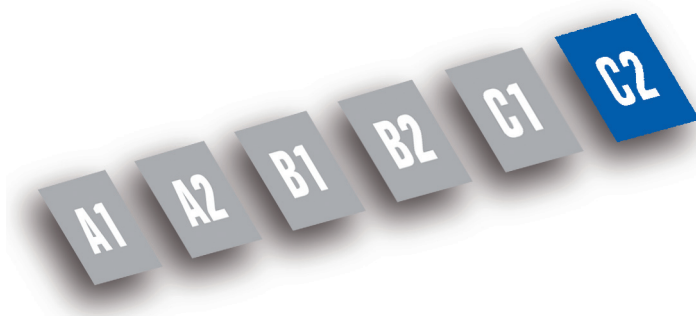




# GOETHE-ZERTIFIKAT **C2**

ZENTRALE OBERSTUFENPRÜFUNG  
(ZOP)



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN**  
**TERMS AND CONDITIONS FOR EXAM ADMINISTRATION**

Stand: Februar 2010 | Last Updated: February 2010

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die sechste Stufe – C2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur kompetenten Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Einzelprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

## Terms and Conditions for Exam Administration: Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)

Last Updated: February, 2010

The *Terms and Conditions for Exam Administration* concerning the exam *Goethe-Zertifikat C2 (Zentrale Oberstufenprüfung)* is an integral part of the Goethe-Institut's most up to date version of *Exam Guidelines*.

The *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* exam is produced by the Goethe-Institut and, per Section 2 of the *Exam Guidelines*, is administered and assessed according to uniform criteria at exam centers worldwide.

This exam correlates with the sixth level – C2 – on the six-level competency scale described in the *Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)* and demonstrates one's ability to competently use language.

### Section 1 Description of the Exam

#### Section 1.1 Parts of the Exam

The *Goethe-Zertifikat C2 (ZOP)* exam consists of the following compulsory parts:

- Written exam to be taken in groups,
- Oral exam to be taken individually.

#### Section 1.2 Exam Materials

The exam materials consist of the *exam documents for the participants*, which include the *answer sheets*, the *exam documents for the examiners*, including the *forms for recording the score*, and a medium for storing audio:

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
  - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Texterklärung* (Teil 1 – 3);
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Ausdrucksfähigkeit* (Teil 1 – 6);
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen*;
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Aufsatz* (Lektüregebundene bzw. freie Themen zur Wahl);
  - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündliche Äußerung* (Teil 1 – 3).

In die *Kandidatenblätter* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

- Die *Prüferblätter* enthalten
  - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
  - die Transkription des Hörtextes;
  - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
  - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die *Ergebnisbögen* (*Bewertung Aufsatz, Protokoll mündliche Prüfung, Gesamtergebnis*) und die *Kandidatenblätter* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

- The *exam documents for participants* contain the tasks and exercises for the exam participant:
  - Texts and exercises for the *text interpretation* section of the exam (Parts 1 – 3);
  - Tasks for the *expressiveness* section of the exam (Parts 1 – 6);
  - Tasks for the *listening comprehension* section of the exam;
  - Exercises for the *composition* section of the exam (tied to text or choice of topics);
  - Texts and tasks for the *oral expression* exam (Parts 1 – 3).

On the *exam documents for participants*, the exam participant records his/her answers and textual responses. If necessary, the participants may also receive stamped scrap paper from the exam center.

- The *exam documents for examiners* contain the following:
  - The answers or suggested answers;
  - Transcribed versions of the listening comprehension texts;
  - The directions for evaluating the written portions of the exam;
  - The directions for administering and evaluating the oral exam;

On the *forms for recording the score* (*composition evaluation, oral exam report, overall score*), the examiner documents the performance of the exam participant.

- The audio storage mediums contain the texts for the *listening comprehension* section as well as all directions and other useful information.

**§ 1.3 Prüfungssätze**

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen und zum mündlichen Prüfungsteil sind in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Bücherliste zu den lektüregebundenen Themen des Prüfungsteils *Aufsatz* gilt jeweils für das laufende Kalenderjahr und wird im Internet veröffentlicht.

**§ 1.4 Zeitliche Organisation**

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 315 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Texterklärung</i>	90 Minuten
<i>Ausdrucksfähigkeit</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 45 Minuten
<i>Aufsatz</i>	90 Minuten
Gesamt	315 Minuten

Die mündliche Prüfung wird als Einzelprüfung durchgeführt und dauert ca. 20 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden 15 Minuten Zeit. Teil 3 der mündlichen Prüfung (*Vortrag*) kann von den Teilnehmenden bereits vor dem Termin der mündlichen Prüfung vorbereitet werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

**Section 1.3 The Exam Booklets**

The materials for the written and oral exams have been bound together into an *exam booklet*. The reading list for the topics tied to the texts in the *composition* section applies for the current calendar year and is published on the internet.

**Section 1.4 Time Organization**

The written exam usually precedes the oral exam. In the event the written or oral exam cannot be taken on the same day, the missing component must be completed within 14 days.

The written exam as a whole takes 315 minutes without any breaks:

Exam Section	Length
<i>Text interpretation</i>	90 minutes
<i>Expressiveness</i>	90 minutes
<i>Listening comprehension</i>	ca. 45 minutes
<i>Composition</i>	90 minutes
Total	315 minutes

The oral exam is individually and goes on for approx. 20 minutes. Participants receive 15 minutes to prepare. For Part 3 of the oral exam (presentation), participants may prepare before the exam appointment.

For exam participants with special needs, the time provided may be extended. More detailed regulations can be found in the *Addendum to the Terms and Conditions for Exam Administration: Exam Participants with Special Needs*.

**§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung**

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

**§ 2 Die schriftliche Prüfung**

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Texterklärung – Ausdrucksfähigkeit – Hörverstehen – Aufsatz*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

**§ 2.1 Vorbereitung**

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

**§ 2.2 Ablauf**

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Kandidatenblätter* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

**Section 1.5 Report on the Administration of the Exam**

A Report on the Administration of the Exam is to be drafted. This report shall take note of any significant events that occurred during the administration of the exam and will ultimately be archived with the results of the exam.

**Section 2 The Written Exam**

It is recommended that the written exam be administered in the following order: *text interpretation – expressiveness – listening comprehension – composition*. The order in which these sections are administered to exam participants may, however, be changed by the exam centers for organizational purposes as necessary.

Between each of these sections, at least a 10 minute break will be provided.

**Section 2.1 Preparation**

Prior to administering the exam, the exam official must prepare the exam materials while making special provisions for the confidential nature of the materials. He/she must also check the contents of the materials and verify their completeness and accuracy.

**Section 2.2 Procedure**

Before starting the exam, all participants must provide proof of their identities. The supervisor will then give all the necessary organizational instructions.

Before beginning each section of the exam, the respective *exam document for participants*, and scrap paper (as needed) are distributed. Participants record all the required personal information on the *exam document for participants* and scrap paper. Once this is completed the supervisor will begin the timed section of the exam.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

No additional comments are to be provided while the *exam documents for participants* for any portion of the exam are being distributed to the participants. Directions for all tasks and exercises can be found in the *exam documents for participants*. At the conclusion of the exam section, all documents including any scrap paper, will be collected. The supervisor will notify the participants of the beginning and end of the exam time in a suitable manner.

#### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Texterklärung*. Die Teilnehmenden tragen ihre Lösungen direkt in die *Kandidatenblätter* ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Ausdrucksfähigkeit*) durchgeführt. Die Teilnehmenden tragen ihre Lösungen direkt in die *Kandidatenblätter* ein.
3. Nach einer Pause wird der dritte Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden können sich während des Hörens Notizen machen. Für die Ausformulierung ihrer Lösungen auf den *Kandidatenblättern* stehen den Teilnehmenden 15 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
4. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den vierten Prüfungsteil (in der Regel *Aufsatz*). Der/Die Aufsichtführende weist vor Beginn des Prüfungsteils *Aufsatz* die Teilnehmenden darauf hin, dass im Falle der Wahl eines lektüregebundenen Themas das entsprechende Buch während der Prüfung nicht verwendet werden darf. Sie wählen ein Thema aus insgesamt acht Themen: aus vier lektüregebundenen und vier

#### The following procedure is to be adhered to with respect to the written exams:

1. Typically the exam begins with the *text interpretation* section. The participants write their answers directly on the *exam documents for participants*.
2. After a break, the second section of the exam (usually *expressiveness*) is administered. The participants write their answers directly on the *exam documents for participants*.
3. After a break, the third section of the exam (usually *listening comprehension*) is administered. The audio storage medium is played by the supervisor. While the audio is being played, participants may make notes. Participants are given 15 minutes within their exam time to write their answers on the *exam documents for participants*.
4. After a break, participants move on to the fourth section (generally the *composition* section). Before beginning the *composition* section, the exam supervisor points out that no books correlating to the topics tied to texts may be used during the exam. Participants choose one topic from a selection of eight topics: four topics tied to texts and four 'free' topics. Participants draft their texts directly onto the writing paper provided with the *exam documents*

freien Themen. Den Text zum Prüfungsteil *Aufsatz* verfassen die Teilnehmenden auf dem mit den *Kandidatenblättern* ausgeteilten Schreibpapier. Nach Ablauf der Prüfungszeit erhalten die Teilnehmenden 5 Minuten Zeit, um die Wörter ihres Textes zu zählen und die Zahl der Wörter am Ende des Textes zu notieren.

*for participants*. After the exam time elapses, participants receive five minutes to count the number of words in their texts and to note this information at the end of their work.

### § 3 Die mündliche Prüfung

Die Teile 1 und 2a der mündlichen Prüfung dauern jeweils 2-3 Minuten, Teil 2b dauert ca. 5 Minuten und Teil 3 dauert ca. 10 Minuten.

### Section 3 The Oral Exam

Part 1 and Part 2a of the oral exam each take two to three minutes; Part 2b takes roughly five minutes; and Part 3 generally runs around 10 minutes.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

#### Section 3.1 Organization

A room is chosen for the exam, which meets all the needs of the participants. A seating plan will be devised that creates a pleasant atmosphere in which to take an exam.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

As with the written exam, the identity of the participants must be confirmed in a manner that removes any doubt before the oral exam begins – also during the exam if necessary.

#### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

#### Section 3.2 Preparation

A suitable room is provided to prepare for the oral exam. The exam supervisor hands out the *exam documents for participants* for the oral exam without providing any additional information or comments. All tasks are clearly marked on the *exam documents for participants*. Stamped scrap paper is available for taking notes.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

Participants are to work quietly. Discussion and materials aids such as dictionaries or the like are not permitted. Mobile devices are not allowed in the preparation room or must be turned off. During the oral exam, participants may use the notes written in the time allotted to preparation.

Die Teilnehmenden können bereits vor der mündlichen Prüfung das Thema des *Vortrags* (Teil 3) frei bzw. aus einer vom Prüfungszentrum zu jedem Prüfungstermin neu zusammengestellten Themenliste wählen. Das Thema bezieht sich auf ein Interessengebiet des Teilnehmenden und wird nach Inhalt und Umfang so gewählt, dass es dem sprachlichen Niveau und dem zeitlichen Rahmen der Prüfung angemessen ist. Die Teilnehmenden teilen dem Prüfungszentrum das von ihnen gewählte Vortragsthema rechtzeitig vor der mündlichen Prüfung mit, im Regelfall bei der Anmeldung zur Prüfung.

Before the oral exam, the participants may choose their topics for the *presentation* (Part 3) from a continuously updated list furnished by the exam center to every participant. The topic corresponds to an area of interest of the participant and is chosen so that the linguistic complexity of the content and length matches the language level and given time frame of the exam. The participant notifies the exam center in a timely fashion before the oral exam, usually while registering for the exam, as to which presentation topic they have chosen.

### § 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

### Section 3.3 Procedure

The oral exam is administered by two examiners. One examiner will take over the role of moderator. Both examiners will take notes and assess the skills being tested.

#### Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden den/die Teilnehmende/n und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

#### The following procedure is to be adhered to with respect to the oral exam:

First, the examiners greet the participants and briefly introduce themselves. Before starting the oral exam, the examiners go over every section and task.

1. In Teil 1 (*Lesetext*) liest der/die Teilnehmende einen Text laut vor.

1. In Part 1 (*text*), the participant reads a text aloud.

2. In Teil 2a fasst der/die Teilnehmende die Hauptinformationen des *Lesetextes* zusammen. In Teil 2b äußert sich der/die Teilnehmende zu einer der Aufgaben zum (Rahmen) Thema des *Lesetextes* und führt anschließend darüber ein kurzes *Gespräch* mit einem/einer der Prüfenden.

2. In Part 2a, the participant summarizes the main ideas of the *text*. In Part 2b, the participant completes one of the tasks in commenting on the topic of the *text*. Thereafter, he/she engages in a conversation with one of the examiners on this subject.

3. In Teil 3 hält der/die Teilnehmende einen freien *Vortrag* zu einem von ihm/ihr gewählten Thema, auf Basis stichpunktartiger Notizen. An den *Vortrag* schließt sich ein *Gespräch* mit einem/einer der Prüfenden zu Fragestellungen, die sich aus dem Vortragsthema ergeben, an.

3. In Part 3, the participant gives a *presentation*, the topic for which was selected by the participant, using notes containing only keywords. A *question and answer session* between the examiner and the participant follows the *presentation* and is based on the themes introduced during the presentation.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

At the conclusion of the exam, all documents, including any scrap paper, will be collected.

#### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

#### Section 4 Evaluation of the Written Exam

The evaluation of the written exam takes place in the exam center or at qualified offices. Exams are evaluated by two graders. The scores on the written exam are not given to the examiners who administer the oral exam.

##### § 4.1 Texterklärung

Im Prüfungsteil *Texterklärung* sind maximal 50 Punkte erreichbar. Pro Lösung können nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben werden; in einigen Teilen sind auch Zwischenwerte zur Differenzierung der Bewertung möglich. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Kandidatenblätter* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

##### Section 4.1 Text Interpretation Section

In the *text interpretation* section, a maximum of 50 points is possible. Only the designated point values are awarded per answer; in some parts of the exam partial credit is possible and awarded discriminately to distinguish the work of each. To calculate the score, the points earned are added together and rounded to the nearest whole point. The point amount is then recorded on the *exam documents for participants*, on which both graders sign and print their names.

### § 4.2 Ausdrucksfähigkeit

Im Prüfungsteil *Ausdrucksfähigkeit* sind maximal 70 Punkte erreichbar. Pro Lösung können nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben werden; in einigen Teilen sind auch Zwischenwerte zur Differenzierung der Bewertung möglich. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Kandidatenblätter* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

### § 4.3 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 40 Punkte erreichbar. Pro Lösung können nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben werden; zur Differenzierung der Bewertung sind auch Zwischenwerte (ohne Kommastellen) möglich. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in die *Kandidatenblätter* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

### § 4.4 Aufsatz

Der Prüfungsteil *Aufsatz* wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil *Aufsatz* sind maximal 70 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf den *Kandidatenblättern*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert bzw. das arithmetische Mittel. Bei grö-

### Section 4.2 Expressiveness Section

In the *expressiveness* section, a maximum of 70 points can be reached. Only the designated point values are awarded per answer; in some parts of the exam partial credit is possible and awarded discriminately to distinguish the work of each participant. To calculate the score, the points earned are added together and rounded to the nearest whole point. The point amount is then recorded on the *exam documents for participants*, on which both graders sign and print their names.

### Section 4.3 Listening Comprehension Section

In the *listening comprehension* section, a maximum of 40 points can be reached. Only the designated point values are awarded per answer; partial points is possible (without going into decimal amounts) and awarded discriminately to distinguish the work of each participant. To calculate the score, the points earned are added together. The point amount is then recorded on the *exam documents for participants*, on which both graders sign and print their names.

### Section 4.4 Composition Section

The *composition* section is separately evaluated by two graders. Grading is done in accordance with established grading criteria (see *Sample Exam Booklet*, Section *Examiner Documents*). For each of the criteria, only the designated point values are awarded; partial credit is not awarded.

In this section, a maximum of 70 points is attainable. Only the final draft on the participant's *exam documents* is evaluated.

If there is a discrepancy between the first and second assessment, graders have to compromise on the points awarded for each grading criterion or average the

Bei grossen Abweichungen entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

points from both evaluations. Should there be a gross discrepancy, the exam official shall have the final say. Before arriving at a decision, he/she can arrange for a third evaluation.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die für die einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und auf volle Punkte gerundet. Wenn beim Bewertungskriterium *Themenbezug* 0 Punkte vergeben werden, werden für den gesamten Prüfungsteil *Aufsatz* 0 Punkte vergeben.

To calculate the score, the points awarded for individual criteria are combined and rounded to the nearest whole point. If 0 points are awarded for the criterion *on-topic*, then the score on the entire *composition* section will be 0.

Die erzielten Punkte werden auf dem *Protokoll Bewertung Aufsatz* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

The results are recorded on the *composition evaluation report*, on which both graders sign and print their names.

### § 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes Kriterium vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

### Section 5 Evaluating the Oral Exam

Parts 1 – 3 of the oral exam are assessed independently by two examiners. The assessment takes place using established grading criteria (see *Sample Exam Booklet*, *Section Examiner Documents*). For each of the criteria, only the designated point values are awarded. Partial points are not awarded.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 80 Punkte erreichbar. 6 Punkte bei Teil 1, 18 Punkte bei Teil 2a sowie jeweils 28 Punkte bei Teil 2b und 3.

A maximum of 80 points is possible on the oral exam – 6 points for Part 1, 18 points for Part 2a and 28 points each for Parts 2b and 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

In a meeting directly following the oral exam, the examiners discuss their assessments and agree on a combined score for each criterion. Should such an agreement not be reached, the exam official will make the determination.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert. Liegt die Gesamtpunktzahl für das *Bewertungskriterium Artikulation, Intonation und Prosodie* unter 6 Punkten, so werden für die gesamte mündliche Prüfung 0 Punkte vergeben. Die erzielten Punkte werden in das *Protokoll mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

To determine the score, the points received for each criterion are added together. If the combined score for the *grading criteria articulation, intonation and prosody* falls under 6 points, the score on the oral exam will be 0. This amount is then recorded on the form *Oral Exam Score*, on which both graders sign and print their names.

## § 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

## Section 6 The Overall Score

The scores on the written exam sections and the results of the oral exam are conveyed – even on exams that do not meet the criteria to pass – on the form *Overall Score*. This form is signed by two examiners.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert.

### Section 6.1 Calculation of the Overall Point Score

To calculate the overall point score, the points received in the individual exam sections are added together.

### § 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die einzelnen Prüfungsteile bzw. die Gesamtprüfung:

### Section 6.2 Points and Ratings

Exam performance is reflected in the form of points and ratings. The following points and ratings pertain to the individual exam sections or the exam as a whole:

Prüfungsteil	Text- erklärung	Ausdrucks- fähigkeit	Hörver- stehen
Prädikat			
sehr gut	50 – 44	70 – 62	40 – 36
gut	43 – 37	61 – 52	35 – 30
befriedigend	36 – 30	51 – 42	29 – 24
nicht genügend	29 – 25	41 – 35	23 – 20
nicht bestanden	unter 25	unter 35	unter 20

Exam Section	Text- Interpre- tation	Expressiv- ness	Listening- Compre- hension
Rating			
very good	50 – 44	70 – 62	40 – 36
good	43 – 37	61 – 52	35 – 30
satisfactory	36 – 30	51 – 42	29 – 24
insufficient	29 – 25	41 – 35	23 – 20
fail	under 25	under 35	under 20

Prüfungsteil	Aufsatz	mündliche Prüfung	Gesamt- Prüfung
Prädikat			
sehr gut	70 – 62	80 – 70	310 – 273
gut	61 – 52	69 – 59	272 – 229
befriedigend	51 – 42	58 – 48	228 – 186
nicht genügend			
nicht bestanden	unter 42	unter 48	unter 186

Exam Section	Composi- tion	Oral Exam	Overall
Rating			
very good	70 – 62	80 – 70	310 – 273
good	61 – 52	69 – 59	272 – 229
satisfactory	51 – 42	58 – 48	228 – 186
insufficient			
fail	under 42	under 48	under 186

Falls ein Prüfungsteil ausgeglichen wird (s. § 6.3), kann die zum Bestehen der Prüfung notwendige Mindestpunktzahl von den oben angegebenen Punkten (186 Punkte) abweichen. Das Prädikat für die Gesamtprüfung lautet im Fall des Ausgleichs eines Prüfungsteils unabhängig von der erreichten Punktzahl *befriedigend*.

Should a section of the exam be compensated (see Section 6.3), the amount of points necessary to pass the exam may deviate from the point total documented above (186 points). In the event that an exam section is compensated, the participant will receive the rating *satisfactory* regardless of the total number of points he/she has earned.

**§ 6.3 Bestehen der Prüfung**

Maximal können 310 Punkte erreicht werden, 230 Punkte im schriftlichen Teil und 80 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn alle Prüfungsteile abgelegt und bestanden sind. Ein Prüfungsteil ist bestanden, wenn mindestens 60 % der Punkte erzielt wurden. Wird ein Prüfungsteil nicht bestanden, gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

**Section 6.3 Passing the Exam**

A maximum of 310 points can be reached, 230 points on the written exam and 80 points on the oral exam. The participant passes the exam only when he/she completes and passes each section of the exam, receiving at least 60 % of the points available per section. If this is not the case, the participant failed the exam.

Wenn einer der Prüfungsteile *Texterklärung*, *Ausdrucksfähigkeit* oder *Hörverstehen* mit *nicht genügend* bewertet wird, aber mindestens 50 % der Punkte erreicht werden, kann dieser Prüfungsteil mit mindestens dem Prädikat *gut* in einem der anderen Prüfungsteile der schriftlichen Prüfung ausgeglichen werden. Es kann nur ein Prüfungsteil ausgeglichen werden.

If the participant receives the rating *insufficient* in one of the sections: *text interpretation*, *expressiveness* or *listening comprehension*, but manages to receive at least the rating *good* in one of the other sections of the written exam, he/she may pass the exam as a whole. Only one section may be compensated.

Der schriftliche Prüfungsteil *Aufsatz* und die mündliche Prüfung sind nicht mit anderen Prüfungsteilen ausgleichbar.

A score below 60 % on the section *Aufsatz* or on the oral exam cannot be compensated.

### § 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

### Section 7 Repetition of the Exam

Section 16 of the *Exam Guidelines* applies.

In exceptional cases and provided that exam center's organizational capacity allows, repeating a portion of the exam is possible – to be more specific, retaking the oral exam or the entire written exam. The right of the participant to repeat a portion of the exam is not guaranteed. A participant may only retake a portion of his/her exam within a year and only at the same exam center where the original exam was administered. The exam center may charge a processing fee for repeating an exam.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

### Section 8 Final Provisions

These *terms and conditions* will come into effect February 1, 2010, and will apply for the first time to exam participants taking their exams after February 1, 2010.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Should linguistic discrepancies arise in the individual, translated versions of *Terms and Conditions for Exam Administration*, the German language version takes precedence.

© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.  
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen  
[www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen)

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München